

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	王慧媛 WANG, HUI-YUAN
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	西語四 D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFSXB4D		
課程與SDGs 關聯性	SDG1 消除貧窮 SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG17 夥伴關係		
系 (所) 教育目標			
一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	本課程以口譯為主，經由課堂講解、訓練及各類口譯形式演練，讓學生熟悉口譯的基本技巧。		

	This course focuses on interpretation. Through classroom lectures, training and practice of various forms of interpretation, students will become familiar with the basic techniques of interpretation.
--	---

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	促進學生具備基本中西口譯能力	Promote basic Chinese Spanish interpreting skills in students

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論、實作、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/02/13~ 112/02/19	課程說明及授課內容	
2	112/02/20~ 112/02/26	口譯歷史、口譯形式	
3	112/02/27~ 112/03/05	口譯員的特質、職業道德、服裝禮儀	
4	112/03/06~ 112/03/12	口譯技巧	
5	112/03/13~ 112/03/19	視譯	
6	112/03/20~ 112/03/26	逐步口譯	
7	112/03/27~ 112/04/02	逐步口譯與筆記	
8	112/04/03~ 112/04/09	筆記練習	
9	112/04/10~ 112/04/16	逐步口譯與數字	
10	112/04/17~ 112/04/23	期中考試週	

11	112/04/24~ 112/04/30	逐步口譯練習：經貿議題	
12	112/05/01~ 112/05/07	逐步口譯練習：司儀稿及禮賓用語	
13	112/05/08~ 112/05/14	逐步口譯練習：致詞稿	
14	112/05/15~ 112/05/21	同步口譯簡介與練習	
15	112/05/22~ 112/05/28	畢業考試週	
16	112/05/29~ 112/06/04	---	
17	112/06/05~ 112/06/11	---	
18	112/06/12~ 112/06/18	---	
修課應 注意事項	1.出席率扣減分數標準依學校規定辦理，曠課一次扣平時成績2分。 2.不接受小考補考。 3.上半學年未請假，而總曠課次數達6次以上者，將被列入期末扣考名單。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	1. 中西口譯入門 2. 漢西翻譯面面觀 3. 話說淡水 4. Esbozo de Taiwán		
參考文獻	話說淡江 Interpretacion simultanea chino-español: Estrategias y Aplicaciones 逐步口譯與筆記		
批改作業 篇數	3 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：40.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		